

نظرية علم اللسانيات الحديث وتطبيقها على أصوات العربية

د. كونغ إلجو

الفصل الأول: رأي المدرسة البنيوية السلوكية

تمهيد

شهدت دراسة اللغة في أوائل القرن العشرين تحولاً أساسياً
رازدهرت دراسات علم اللغة الحديث على وجه الخصوص بعد وفاة



العالم السويسري فرديناند دي سوسير (Ferdinand de Saussure)
(١٨٥٧م - ١٩١٣م) الذي يعد رائد هذا العلم وصاحب فكرة المنهج
الوصفي (Descriptive) ^(١) وعلى أفكاره قامت بعض المدارس اللغوية في أوروبا
 وأمريكا مثل مدرسة براغ (Prague) البنيوية التي ازدهرت سنة ١٩٤٢م
 والتي كان من روادها العالم الروسي جاكوبسن (Jakobson) (١٨٩٦ -
 ١٩٨٢) وزميله الروسي تروبتسكوي (Trubetzkoy) (١٨٩٠ - ١٩٣٨) ^(٢)
 وعندئذ ظهرت نظرية الفونولوجيا عند أعضاء مدرسة براغ وهي النظرية
 التي تميز بين أصوات اللغة من حيث وظيفتها أو دلالتها، وتعد أول تعميق

منهجى لنظرية سوسير في اللغة التي ترى، أن اللغة نظام من العلامات التي يتقابل بعضها مع البعض الآخر^(٣).

وقد تمثل الاتجاه الوصفي في دراسات اللغة في أمريكا في مدرسة سابير (Sapir) (١٨٨٤ - ١٩٣٩) التي استمرت حتى سنة ١٩٣٩. ثم تلتها مدرسة بلومفيلد (Bloomfield) (١٨٨٧ - ١٩٤٩) التي تأثر بعض علمائها بالمذهب السلوكي في علم النفس^(٤). ونظروا إلى اللغة على أساس أنها مجموعة من العادات السلوكية^(٥). فجاءت

دراساتهم اللغوية متأثرة إلى حد كبير بمفاهيم علم النفس السلوكي. وقد أقام بلومفيلد منهجه متأثراً بالمذهب السلوكي في علم النفس وبخاصة عند واطسن (J.B.Watson) الذي يشرح هذا الاتجاه، بأنه اكتشاف ما سوف يفعله الفرد في موقف معين أو حين يرى شخصاً ما يفعل شيئاً ما. ومن ثم يمكن التنبؤ بالاستجابة حين نعرف المثير أو المنبه أو الحافز^(٦).

ويقدم بلومفيلد لنا المثال بقصته المشهورة، التي توضح الظروف البسيطة التي يمكن تحليلها إلى ما يلي^(٧):

(أ) أحداث عملية تسبق الحدث الكلامي.

(ب) الكلام.

(ج) أحداث عملية تتبع الحدث الكلامي.

فيشرح منهجه في بحث الحدث الكلامي من الوجهة السلوكية رافضاً طريقة التناول العقلية القديمة. وذلك لأنه فرق بين نظريتين لتفسير الكلام، الأولى: عقلية ترجع السلوك الإنساني إلى الروح أو العقل أو الإرادة، أي إلى عوامل غير فيزيائية ملموسة وهذه العوامل لا تخضع للوصف العلمي، والثانية: مادية أو آلية وهي التي يراها صالحة لدراسة السلوك الإنساني^(٨).

إذا اللغة في رأي بلومفيلد استجابة كلامية للمثير، فهي سلوك يرجع إلى عوامل فيزيائية تخضع للملاحظة والتنبؤ والتفسير والقياس المادي. ولكننا لا بد أن نلاحظ أن خضوع بلومفيلد للمذهب السلوكي لم يكن له أثر واضح في الفونولوجيا. وإنما عمل بلومفيلد في إطار تطبيق الأساليب اللسانية الحديثة على طرق تعليم اللغات وأسهم في وضع برنامج الدراسة اللغوية المكثفة وفي إعداد المعلمين^(٩).

وتعتمد المدرسة البنوية أيضاً على نظرية سكنر (Skinner) السلوكية التي تنظر إلى اللغة على أنها نمط من أشكال السلوك العامة^(١٠). ويرى أن من شأن المثيرات اللفظية والبيولوجية توليد الاستجابات اللفظية التي يتعلمها الكائن الحي أو الطفل بوساطة (التعزيز أو التدعيم) ويؤكد على أن تعزيز السلوك اللفظي يتم بوساطة الآخرين. فالتدعيم أو التعزيز شرط أساسي لقيام الصلة بين المثير والاستجابة للمثير. وقد وجه تشومسكي (Chomsky) (١٩٢٨) هجوماً عنيفاً إلى آراء سكنر ودحض كثيراً من حججه التي اعتمد عليها^(١١).

هذا وقد تطورت النظرية البنوية السلوكية تطوراً سريعاً وطبقت نتائج دراساتها على دراسة اللغات المختلفة، فأدى ذلك إلى إعادة النظر في المعطيات اللغوية وبخاصة المفاهيم الأساسية العائدة على الدراسات اللغوية والتطبيقية.

وسيقصر عرضنا في القسم الأول من هذا الفصل على اتجاهات هذه المدرسة في علم الفونولوجيا وتطبيق نظريتها على الأصوات العربية لنرى إلى أي مدى يمكن أن تساعد هذه الاتجاهات على إعداد المواد الدراسية لتعليم اللغة العربية للناطقين باللغة الكورية على أساس التحليل الفونولوجي.

١-٢ المذهب السلوكي والطريقة السمعية الشفوية:

يعتمد البنيويون النظرية السلوكية للغة، بمعنى أن اللغة هي عادات كلامية يوجد لها المثير^(١٢)، واللغة سلوك يتعلمه الطفل تدريجياً من خلال اكتسابه للعادات. فهي إذن عادة سلوكية والعادة في علم النفس هي نمط من السلوك الذي تستثيره مواقف معينة بأسلوب ألي ميكانيكي^(١٣). فكلما وضع الكائن الحي في ذلك الموقف جاءت هذه الاستجابات الآلية المعروفة باسم (العادة) ويتم اكتساب العادة عن طريق التعليم ويحدث ذلك في أغلب الأحيان بالتكرار المستمر وإن كان من الممكن اكتساب العادة من محاولة واحدة فقط أو محاولات محدودة العدد.

وقد أثرت نظرة السلوكيين هذه في مجال تعليم اللغات تأثيراً بالغاً فنشأ عنها ما يسمى بالطريقة السمعية الشفوية (Aural = Oral) أو الطريقة السمعية اللغوية (Audio=Lingual)^(١٤) ويمكن إيجاز المبادئ العامة للطريقة السمعية الشفوية في أمور هي^(١٥):

(أ) اللغة أساسها الحديث قبل أن تكون كتابة، أي أن الشكل الشفوي أو الصوتي للغة يظهر عادة قبل ظهور الشكل الكتابي أو الرمزي لها ولذلك يجب أن ينصب الاهتمام في تعليم اللغات الأجنبية على الحديث أو الكلام وليس على القراءة والكتابة.

(ب) المقارنة بين اللغة الأم واللغة الهدف على أسس علمية تجريبية وتحليلها، ومن هنا ظهرت الدراسات التقابلية بين اللغة الأم واللغة الهدف اللتين لا تنتميان إلى فصيلة لغوية واحدة.

(ج) ينظر العلماء إلى القوالب اللغوية على أنها عادات وأن تثبيتها لا يتم إلا عن طريق التدريب المستمر وعن طريق التكرار والقياس والتعديل والتحويل والاستبدال، لذا ينبغي تثبيت تلك العادات اللغوية عن طريق

التدريب النمطي (Pattern Practice) أو الألي.

(د) عملية تعلم اللغة كلها في مواقف حقيقية وحية ولا تتم في فراغ أو في مواقف مصطنعة فكلما كانت المواقف التعليمية واقعية وحية كان أثر التعليم أعمق وأثبت.

ويمكننا أن نستنتج من المبادئ المذكورة أعلاه أن الطريقة السمعية الشفوية تهتم بأمرين أساسيين هما:

(١) الدراسة التقابلية في تعليم الأصوات اللغوية.

(٢) التدريب النمطي في تعليم التراكيب النحوية.

وسوف نتناول فيما يلي الأمر الأول، لأنه ذو صلة مباشرة بموضوع هذه الدراسة.

١ - ١ - ٣ الدراسة التقابلية في تعليم الأصوات اللغوية :

كانت الدراسة التقابلية سائدة في الستينيات حيث اعتمدت عليها المدرسة البنائية السلوكية في التحليل اللغوي ومعالجة المشاكل التي تواجه متعلمي اللغات الأجنبية والتي تنجم عادة عن الاختلافات بين اللغتين، اللغة الأم واللغة التي يراد تعلمها. وتعتمد الدراسة التقابلية على وصف لغتين ومقارنتهما بغية كشف نواحي التشابه والاختلاف بينهما وتحليلها وتفسيرها حتى يمكن معالجتها أثناء العملية التعليمية، لذا نجد الدراسة التقابلية تستعمل للتنبؤ بالصعوبات التي تواجه الدارس وما يمكن أن يقع فيه من أخطاء^(١٦)، وقد دلت التجارب على أن في مقدور التقابل اللغوي أن يتنبأ بحوالي ٥٠% إلى ٦٠% من الأخطاء الحقيقية^(١٧).

وخلال السبعينيات - وهي السنوات التي - شهدت النقاش الحاد حول فرضية التقابل اللغوي، ظهرت اتجاهات متميزة بالنسبة للتقابل اللغوي

وهذه الاتجاهات تختلف في نظرتها لأسباب الصعوبات التي تواجه الدارس وهي:

(أ) اتجاه فريز (Fries) ولادو (Lado) وأتباعهما.

(ب) اتجاه أولار (Oller) وأتباعه.

(ج) اتجاه وردهوغ (Wardhaugh) وأتباعه.

ظهرت حركة قوية في ميدان تعليم اللغات الأجنبية منذ بداية النصف الأول من الخمسينيات، وكان من روادها تشارلز فريز (Charles C Fries) وروبرت لادو (Robert Lado) في الولايات المتحدة الأمريكية وقد نادى هذان العالمان بضرورة القيام بالدراسة التقابلية بين اللغة الإنجليزية من جهة وكل من لغات الدارسين الذين يدرسون اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها من جهة أخرى.

وكان كتاب لادو يعد أول عملية للتقابل اللغوي وقد قدم لنا في كتابه (علم اللغة عبر الثقافات) كيفية المقارنة بين نظامين صوتيين وبين نظامين صرفيين ونظامين نحويين ونظامين دلاليين وثقافتين متميزتين - وذكر أن للتقابل اللغوي فوائد كثيرة يمكن حصرها في التالي^(١٨):

(١) إعداد المواد التدريسية وتقويم محتواها اللغوي والثقافي.

(٢) تصميم الاختبارات.

(٣) الفهم الثقافي.

ويرى أصحاب هذا الاتجاه أننا نستطيع أن نتجنب الأخطاء في اللغة الأجنبية، إذا بنينا تدريسنا على الدراسة التقابلية وركزنا على الاختلافات التي بين اللغة الأم واللغة الهدف لأن هذه الاختلافات هي التي تسبب الأخطاء^(١٩).

وقد ركز فريز على أهم أسس هذا الاتجاه في كتابه على النحو

التالي: (٢٠)

(١) مفتاح اليسر أو الصعوبة في تعليم اللغة الأجنبية يكمن في المقارنة بين اللغة الأم واللغة الهدف.

(٢) إن أكثر المواد التعليمية فعالية هي تلك التي تقوم على أساس من الدراسة الوصفية العلمية للغة المراد تعلمها ومقارنتها مقارنة متوازنة وبدقة مع لغة المتعلم.

(٣) إن المعلم الذي يقف على أوجه التشابه والاختلاف بين اللغتين يكون أدري بالمشكلات الحقيقية التي يواجهها المتعلم ويكون بالتالي أقدر على مواجهة هذه المشكلات.

على أن الدراسة التقابلية لم تجزم بالقول بأن كل الأخطاء اللغوية التي يرتكبها الدارسون يكون سببها تداخل عناصر اللغة الأم في عملية التعلم لأن هذه الأخطاء قد تكون نتيجة عدم تمكن الدارس من استيعاب قواعد اللغة الأجنبية استيعاباً جيداً، كما أن هنالك أسباباً سيكولوجية خارجة عن نطاق التحليل اللغوي للغات، لذا يجب أن نؤكد القول بأن تجهيز المواد التدريسية هو من إسهام الدراسة التقابلية وأن التنبيه بمواطن الأخطاء ليس همها الأوحد (٢١).

(ب) اتجاه أولار (Oller) وأتباعه:

الدراسة التقابلية من الناحية الصوتية تساعدنا على معرفة نواحي الصعوبات التي تقابل الدارس وإن الصعوبات ليست بالضرورة مواضع اختلاف بين اللغتين، بل ربما تنتج الصعوبات عن مواضع التشابه أيضاً (٢٢).

وتدل التجارب على أنه توجد نواحٍ صعبة من اللغة الهدف أو اللغة

الأجنبية لكل الدارسين سواء كانت الأصوات متشابهة أم مختلفة، وقد تكون الأصوات السهلة الناتجة عن التشابه أصواتاً صعبة من جهة^(١٣).

وأهمية الدراسات التقابلية للتنبؤ بالصعوبات بوساطة دراسة النقاط التي تختلف فيها اللغتان وإهمال النقاط التي تتشابه فيها، كما هو عند لادو، لأن كثيراً من الأخطاء بين اللغات المتشابهة أيضاً ولكن الدراسة التقابلية مفيدة إذا استعملت بوصفها وسيلة لشرح الأخطاء وتفسيرها لا للتنبؤ بها فقط، كما أنها مفيدة في مساعدتنا لاكتشاف أقصر الطرق للعلاج.

ج) اتجاه وردهوغ (Wardhaugh) وأتباعه:

وقد قسم وردهوغ (Wardhaugh) منهج الدراسات إلى قسمين: (٢)

١) الصورة القوية (the strong version)

٢) الصورة الضعيفة (the weak version)

والصورة القوية تمثل التحليل التقابلي السابق (Apriori) وهي تحليل تنبؤي أما الصورة الضعيفة فتُمثل التحليل اللاحق (Aposteriori).

١) التحليل التقابلي السابق:

التحليل التقابلي السابق هو تحليل النظم الصوتية والصرفية والنحوية تحليلاً دقيقاً وكاملاً يقوم به اللغويون بقصد التنبؤ بنقاط الصعوبة. التي يواجهها المتكلم بلغته عند تعلمه اللغة الأجنبية، افتراضاً بأن نقاط الشبه لا تسبب مشاكل وأن الدارس يستطيع تعلّمها دونما عناء، لأنه ينقل تراكيب لغته إلى تراكيب اللغة الأجنبية. فالغرض من إجراء التحليل التقابلي السابق هو استخلاص مواطن الخلاف بين الظاهرتين وأخذها كمؤثرات للتنبؤ بنوعية الصعوبات التي ستواجه دارس تلك اللغات. وعند إعداد وتجهيز المواد الدراسية يمكن تذكيل تلك الصعوبات.

٢) التحليل التقابلي اللاحق:

يعتمد التحليل التقابلي اللاحق على الملاحظة، حيث يقوم المعلم بملاحظة وتدوين أخطاء الدارسين والصعوبات التي تواجههم ثم يسخر معرفته بالعلوم اللغوية لتوصيف الأخطاء والصعوبات. وهذا التحليل لا يتطلب بالضرورة ما يتطلبه التحليل السابق من افتراض مواطن للصعوبات وبالتالي حتمية الخطأ في تلك المواطن، وعدم حتمية الخطأ في مواطن الشبه. والتحليل اللاحق لا يتطلب شرحاً نظرياً مفصلاً للتقابل، كما في التحليل السابق. ينطلق من المؤثرات التي تبرز نتيجة للتداخل اللغوي ويستعمل هذه المؤثرات لتوضيح نقاط الشبه ونقاط الخلاف بين اللغات المقابلة^(٢٥).

١-١-٤ اتجاهات التحليل الفونولوجي في المدرسة البنائية:

تقوم دراسة الاتجاهات الفونولوجية في هذه المدرسة على النظر إلى الفونيم باعتبار وظيفته في النظام اللغوي ومن أشهر العلماء الذين تبنوا هذه الاتجاهات تروبتسكوي (Trubetzkoy) وبلومفيلد (Bloomfield) وجاكوبسن (Jakobson) وپايك (Pike). ونقدم فيما يلي عرضاً سريعاً لأهم تلك الاتجاهات:-

(أ) الاتجاه الوظيفي:

يعرف تروبتسكوي الفونيم بأنه «الوحدة الفونولوجية الصغرى المميزة والتي لا يمكن تحليلها إلى وحدات فونولوجية أصغر» والوحدة الفونولوجية عند تروبتسكوي هي تلك الوحدة التي تقع في تقابل مع نظائرها وفي هذا التقابل تظهر قدرتها على تمييز المعاني المعجمية للكلمات ومن هنا يرى تروبتسكوي أن الفونولوجيا هي «دراسة التقابلات الصوتية التي لها القدرة على تمييز المعنى المعجمي» ومن هذا التعريف، نرى أن الفونولوجيا هي دراسة تقتصر على وظائف الأصوات وهذا يتفق مع

تعريف تروبتسكوي للفونيم.

ولكن بلومفيلد صاحب نظرة أخرى الفونيم فهو يعرفه بأنه «الوحدة الصغرى التي تحدث اختلافاً في المعنى». ويرى أننا نستطيع وفقاً لهذا التعريف أن نحدد الفونيمات على أساس الدور الذي يؤديه كل فونيم في بنية أشكال الكلام ويرى أيضاً أن الفونيمات ليست أصواتاً ولكنها ملامح صوتية يستطيع المتكلم أن يتدرب على نطقها وإدراكها. ومن هنا نستنتج أن بلومفيلد قد اعتمد في تعريفه على الجوانب الوظيفية والنطقية والسمعية. ويرى بلومفيلد من جهة أخرى أن الفونولوجيا «هي دراسة أصوات الكلام ذات المعنى» ويشرح المقصود بذلك فيقول: إن الفونولوجيا تقبل الفونيمات كوحدات مميزة وتحدد كل فونيم من خلال الدور الذي يؤديه في بنية أشكال الكلام^(١). ومما سبق نستطيع القول بأن فونولوجيا بلومفيلد سارت في طريق فونولوجيا تروبتسكوي وإن تميزت فونولوجيا الأول بالدراسة التوزيعية للأصوات من خلال بحث مواقعها وتجمعاتها المختلفة.

ب) الملامح المميزة:

الفونيم كما يرى جاكوبسن (١٨٩٦ - ١٩٨٢) هو مجموع الملامح المميزة (Distinctive Features) حيث يرى أن الفونيم يكتسب هويته الذاتية التي تجعله قادراً على تمييز معاني الكلمات من خلال مجموع الملامح المميزة التي تجعله يدخل في تقابل مميز مع نظائره التي تفقد هذه الملامح. ويرى جاكوبسن أن الفونولوجيا «هي بحث الملامح المميزة». فالفونولوجيا عنده لا تتعامل مع الأصوات وإنما تتعامل مع ملامحها المميزة التي يمكن أن تدخل في تقابل مميز. أما الملامح التي لا يوجد لها مقابل فيسميها جاكوبسن بالحياد. ومن هنا نلاحظ أن جاكوبسون قد أدرك وظيفة الفونيم في تمييز المعاني ولكنه وضع لنا الخواص أو الملامح التي تجعله

يؤدي هذه الوظيفة. إلا أن اعتقادي بأن بحث الملامح المميزة لابد أن يسبق إدراك لوظيفة الفونيم في تمييز المعاني. وعندئذ يكون بحث تلك الملامح توصيحاً لتلك الوظيفة الفونيم هو الملامح الأصغر الموجود في نظام التعبير في اللغة المنطوقة والذي بواسطته يتمكن من تمييز منطوق آخر وهذا التعريف كما يرى يقوم على أساس الوظيفة التي يؤديها الفونيم في اللغة وهذا ما قال به نروبوتسكوي وبلومفيلد.

ويقصد جاكوبسن بالخصائص أو الحواص الصوتية التي تميز فونيماً عن فونيم آخر. ومن ثم أصبح مفهوم الفونيم عنده عبارة عن مجموعة من الملامح المميزة التي تنبع من الخصائص النطقية (Articulatory) أو الأكوستيكية (Acoustic) التي تحدد كل صوت من أصوات اللغة مثل موضع النطق وصفته. ولعل دقة هذه الملامح المميزة لكل فونيم واحتياجها إلى التحديد الدقيق هو ما دعا إليه جاكوبسن في الدراسة الصوتية.

وبناءً على فكرة الملامح المميزة هذه، أقام جاكوبسن نظريته الفونولوجية على مبدأ الإزدواجية أو الثنائية وهي تمثل خطوة أصيلة في الدراسات الفونولوجية. فالوحدات الصوتية تحدث وتظهر نتيجة لتفاعلات صوتية معينة، إذا وجدت الوحدة الصوتية معلّمة أو ذات علامة (Marked) وإذا غابت أصبحت غير معلّمة (Unmarked)، مثل التقابل بين انتشار الصوت وكثافته أو النغمة العالية والهائطة وغير ذلك من الملامح المميزة لكل صوت لغوي.

(ج) النظرية التوزيعية:

طور بلومفيلد المنهج الوصفي إلى منهج تصنيفي يستند إلى النظرية التوزيعية التي قال بها وطبقها من جاء بعده من علماء المدرسة النيبوية مثل هاريس (Harris) وهوكيت (Hockett) وپايك (Pike).

وكان يابك على رأس أنصار هذا الاتجاه الذي يرى أن الفونولوجيا دراسة توزيعية تتم على أساس الاستعادة من قواعد النحو. وهي عندهم لا تقوم على التجزئة وإنما تتم من خلال التراكيب. ولكي نتعرف على طبيعة الفونيم، يرى سابير (Sapir) (١٨٤٨-١٩٣٩) وهو أحد أنصار النظرية التوزيعية - أن المعيار التوزيعي هو المعيار الحاسم الذي يمكننا من التعرف على الفونيم ويقصد بالمعيار التوزيعي: المواضع التي يظهر فيها فونيم معين مع الفونيمات الأخرى التي نشترك معه في نظام لغوي واحد. وتقوم النظرية التوزيعية على فكرة الإبدال والإحلال حيث تستبدل وحدة لغوية محل وحدة أخرى في بنية لغوية أكبر مثل الفونيم في كلمة أو كلمة في جملة، مثال ذلك:

استبدال الفونيم (ق) في كلمة (قام) بفونيم النون (ن) في كلمة (نام)، ومعنى هذا أن الفونيمين (ق، ن) ينتميان إلى طبقة لغوية واحدة وهي الفونيم، وإن كانا داخل هذه الطبقة ينتميان إلى نوعين مستقلين من الفونيمات.

١-٥- تطبيق هذه الاتجاهات على أصوات العربية:

نتناول تطبيق هذه الاتجاهات كما يلي:

(أ) تطبيق نظرية تروبتسكوي في التقابلات الفونولوجية:

قبل أن نخطو على طريق التطبيق، نذكر بعض أسس تلك النظرية والتي سيكون تحركنا التطبيقي في صونها وهذه الأسس هي:-

(١) نظرية التقابلات تهتم بحابب الوظيفة التي تؤديها الأصوات في اللغة.

(٢) الوظيفة التي تؤديها الأصوات هي تمييز المعاني المعجمية للكلمات.

(٣) كل صوت يدخل في تقابل معنوي نسميه وحدة فونولوجية.

٤) كل وحدة فونولوجية غير قابلة للانقسام إلى وحدات أصغر نسميها فونيماً.

٥) إذا كانت الوحدة الفونولوجية تتكون من أجزاء يدخل بعضها في تقابل فرعي مع الأجزاء الأخرى، فمعنى ذلك أنها أكثر من فونيم. وطبقاً للأسس المذكورة آنفاً سنضرب أمثلة من الثنائيات الصغرى (Minimal Pairs) فيما يلي:

(١) بذر / بدر ، بشر / بسر ، حضر / حصر ، حزر / حجر ، غام / عام
بال / مال ، لام / نام ، نقر / بثر ،

نلاحظ في المجموعات السابقة أننا قد أنشأنا أزواج من الكلمات تشترك في شيء وتختلف في شيء. ونلاحظ من هذه المجموعات قابلية التفاضلات للانقسام إلى وحدات مميزة أصغر ولذلك نسميها فونيمات. وتشغل الفونيمات مواقع مختلفة بحيث يصبح من الممكن أن تقترب صفات الفونيم من فونيم آخر وتعديل صفات الفونيم تبعاً للسياق الصوتي الذي يقع فيه.

ب) النظرية التوزيعية والأصوات العربية:

ولا بد لكي يكتمل الوصف الفونولوجي للأصوات العربية أن يوضح التوزيعات الواقعية لها طبقاً للنظرية التوزيعية التي أخذ بها بلومفيلد وتلاميذه مثل بايك على النحو التالي:

١) فونيمات اللغة العربية يمكن تحديدها من عدة جوانب كما سنذكر في الباب التالي من هذا البحث وهي تنقسم باعتبار الطريقة التي يطبق بها الصوت من موضعه إلى انفجارية واحتكاكية وانفجارية - احتكاكية (مركبة) ومكررة وجانبية وأنفية ومفخمة ومرفقة:

أولاً: الأصوات الانفجارية هي (ب ص ط د ت ك ق همزة).

ثانياً: الأصوات الاحتكاكية هي (ظ ذ ر ع ص س ف ث ش خ ح ه).
ثالثاً: الصوت المركب هو صوت الحيم.

رابعاً: الصوت الحاسي هو صوت اللام والصوت المكرر هو صوت الراء
والأصوات الأنفية هي صوتا الميم والنون ونصف الصوائت هي
صوتا الواو والياء.

خامساً: الأصوات المعجمة هي (ص ض ط ظ ق).

أما الأصوات المرفقة فهي (ب د ت ك همزة ذ ز غ ع ح ه ش س
ث ف ج ل ر م ن و ي).

٢) ويرى الباحث أن كل فونيمات اللغة العربية تقبل الوقوع في كل
المواقع المختلفة بداية أو نهاية ماعدا فونيمات معينة يكون وقوعها مقيداً،
منها:

أولاً: الفونيمات الطويلة تقع في موقع النداية مثل (أداب).

ثانياً: الفونيمات الطويلة لا تقع في موقع نهاية الكلمة المتبوعة بكلمة أخرى
نبدأ بصوت صامت لأنها في هذه الحالة تتحول إلى حركات قصيرة
مثل (في البيت).

ثالثاً: الوحدات الفونيمية الاربعة المكونة من (- و) فتحة متنوعة بواو أو
(ي) فتحة متنوعة بياء لا تقع في موقع البداية.

رابعاً: فونيمات الحركات القصيرة لا تقع في موقع النداية الا في الحالات
التي تبدأ فيها الكلمة بصامت يستعان على النطق به لجلب همزة
الوصل كما يرى بعض الباحثين.

ج) تطبيق نظرية الملامح المميزة:

نرى هذه النظرية أن هناك ملامحاً مميزة ثابتاً في كل فونيم وهذا الملامح

المميز الثابت هو الذي يكسب الفونيم هويته الذاتية ويمنع اختلاطه بالفونيمات الأخرى، بل هو الذي يجعل فونيماً يقف في تقابل مع كل فونيمات اللغة. وهذه هي نظرية الملامح المميزة عند جاكوبسن وهالي. ووفقاً لهذه النظرية يلاحظ الآتي:

أولاً: إن لكل فونيم مجموعة من الملامح المميزة وهي اثنتا عشرة مجموعة. ثانياً: عند عقد تقابلات صوتية سنجد أن هنالك ملمحاً على الأقل يوجد في أحد عصوي التقابل ولا يوجد في العضو الآخر.

ثالثاً: وباستمرار عقد هذه التقابلات نتعرف على مجموعة الملامح المميزة عند جاكوبسن وهي كما يلي:

(١) صائتي (Vocalic) في مقابل لا صائتي (Nonvocalic)

ينتج الصوت الصائتي باندفاع الهواء ماراً حراً بالحنجرة ما أن يتدبب الوتران الصوتيان.

(٢) صامتتي (Consonantal) في مقابل لا صامتتي (Nonconsonantal)

يواجه الصوت الصامتتي في إنتاجه عقبة في الممر الصوتي وقد تؤدي تلك العقبة إلى إعاقة كاملة في مرور الهواء كما هو الحال في إنتاج صوت التاء والذال وقد تكون حزنية ناتجة عن تضيق ممر الهواء كما هو الحال في إنتاج صوت الشين والصاد والسين... إلخ.

(٣) متضام (Compact) في مقابل منتشر (Diffuse) ويكون الفراغ العموي ما بعد منطقة التضيق (Narrowing) حيث تلتحم أعضاء البطق أو تتقارب أقل في حالة الأصوات المتضامة منها في الأصوات المنتشرة. فالأصوات المتضامة هي الأصوات الطبغية والعارية والصوائت الواسعة، في حين أن الأصوات المنتشرة هي الأصوات الأسنانية

والثلثية والصوائت الضيقة.

٤) متوتر (Tense) في مقابل غير متوتر (Lax)

نصاحب الأصوات المتوترة تغيرات كثيرة في مناطق مختلفة من المر الصوتي مقارنة بالأصوات غير المتوترة حيث نقل فيها نسبة تلك التغيرات.

٥) مجهور (Voiced) في مقابل مهموس (Voiceless)

ينتج الصوت المجهور بدبدة الترتين الصوتيين، في حين أن الصوت المهموس لا تحدث فيه هذه الدببة.

٦) أنفي (Nasal) في مقابل فموي (Oral)

ينتج الصوت الأنفي بمرور الهواء عبر التحويف الأنفي، في حين يمر الهواء فقط عن طريق الفم في حالة الأصوات الفموية.

٧) استمراري (Continuant) في مقابل غير استمراري (Discontinuous) ينتج

الصوت الاستمراري بالقفل والفتح السريع لبعض أعضاء النطق في المر الصوتي كما في صوت الزاي والراء.

٨) حش (Strident) في مقابل رقيق (Mellow)

يترك النصيب الإصافي التأثير في موضع النطق حين ينتج الصوت الحش، في حين أن الصوت الرقيق ينتج بأقل النصيب في فراع الفم.

٩) مهمور (Glottalized) في مقابل غير مهمور (Nonglottalized)

ينتج الصوت المهمور في الحنجرة وذلك عن طريق فعلها وفتحها كما في صوت الهمزة أو عن طريق تضيقها كم في صوت الهاء.

١٠) فزاري (Grave) في مقابل غير فزاري (Acute)

الأصوات القرارية هي الأصوات الطريفة مثل الأصوات الشعوية والطنقية إذ ينتج الصوت بتعريق الجسم الرنان، في حين أن الأصوات غير القرارية هي الأصوات الوسيطة مثل الأصوات الإسنادية والغارية.

(١١) استوائي (Flat) في مقابل غير استوائي (Nonflat)

الصوت الاستوائي صوت مضيق في الفتحه لأنه ينتج هذا الصوت في التجويف الأمامي أو الخلفي من فراغ العم ويصاحب الإطراق اتساع في الجسم الرنان في فراغ العم.

(١٢) حاد (Sharp) في مقابل غير حاد (Nonsharp)

وبمتاز الصوت الحاد بارتفاع ملحوظ في معدل تردد ذبذباته الصوتية وانفراج ملحوظ في التجويف الحلقي.

وببدأ الإجراء التطبيقي باختيار مجموعة من الفونيمات ولتكن هذه المجموعة (الذال والثاء والظاء) و (السين والصاد والزاي) و (الدون والميم) و (العين والحاء) و (الهمزة والهاء) و (اللام والراء) و (الواو والياء) وفي ضوء تسعة من التقائلات النطقية التي نص عليها جاكوبسن وهالي سحدد الملمح المميز لكل فونينوم:

جدول رقم (١)
الناء والذال والطاء

| الطاء | الذال | الناء | الملاح الميرة |
|-------|-------|-------|---------------|
| + | + | + | صامتة |
| + | - | - | استوائ |
| - | - | - | أنفي |
| - | - | - | متصام |
| - | - | - | قراري |
| - | - | + | متوتر |
| + | + | + | استمراري |
| + | + | - | خشن |

(+ = وجود الملمح، - = عدم وجوده)

نلاحظ من الجدول السابق الآتي:

أولاً: تتفق أصوات الناء والذال والطاء في وجود ملمحي الصامتة والاستمرار.

ثانياً: تتفق الأصوات الثلاثة في عدم وجود ملامح الأنفية والتصام والقرار.

ثالثاً: يختلف صوت الناء عن الصوتين الآخرين في عدم وجود ملمح الخشونة فيه.

رابعاً: يختلف صوت الثاء عن الصوتين الآخرين في وجود ملمح التوتر.

جدول رقم (٢)

السين والصاد والزاي

| الملامح المميزة | السين | الصاد | الزاي |
|-----------------|-------|-------|-------|
| صامتة | + | + | + |
| استوائية | - | + | - |
| أنفية | - | - | - |
| متضام | - | - | - |
| قراري | - | - | - |
| متوتر | + | + | - |
| استمراري | + | + | + |
| خشنة | + | + | + |

(+ = وجود الملمح، - = عدم وجوده)

نلاحظ من الجدول السابق الآتي:

أولاً: تتفق أصوات السين والصاد والزاي في وجود الملامح الصامتية والاستمرارية والخشنة.

ثانياً: تتفق الأصوات الثلاثة في عدم وجود ملامح الأنفية والتضام والقرار.

ثالثاً: يختلف صوت الصاد عن الصوتين الآخرين في وجود ملمح الاستواء.

رابعاً: يختلف صوت الزاي عن الصوتين الآخرين في عدم وجود ملمح التوتر فيه.

جدول رقم (٣)

النون والميم

| الميم | النون | الملامح المميزة |
|-------|-------|-----------------|
| + | + | صامتي |
| - | - | استوائى |
| + | + | أنفى |
| o | o | متضام |
| + | - | قراري |
| o | o | متوتر |
| o | o | استمراري |
| o | o | خشن |

(+ = وجود الملمح، - = عدم وجوده، o = الحياد)

نلاحظ من الجدول السابق أن الاختلاف الوحيد بين الميم والنون هو في وجود ملمح القرار في الميم وعدمه في النون.

جدول رقم (٤) العين والحاء ، الهمزة والهاء

| الملاحم المعيرة | العين | الحاء | الهمزة | الهاء |
|-----------------|-------|-------|--------|-------|
| صامتي | - | - | - | - |
| استوائي | + | + | - | - |
| أنفي | ○ | ○ | ○ | ○ |
| متضام | ○ | ○ | ○ | ○ |
| قراري | ○ | ○ | ○ | ○ |
| متوتر | - | + | - | + |
| استمراري | ○ | ○ | ○ | ○ |
| خشن | ○ | ○ | ○ | ○ |

(+ = وجود الملمح ، - = عدم وجوده ، ○ = الحياد)

نلاحظ من الجدول السابق الآتي:

أولاً: تتفق أصوات العين والحاء والهمزة والهاء في عدم وجود ملمح الصامتية.

ثانياً: يختلف صوتا العين والحاء عن الصوتين الآخرين في وجود ملمح الاستواء.

ثالثاً: يختلف صوتا العين والهمزة عن الصوتين الآخرين في عدم وجود ملمح التوتر فيه.

جدول رقم (٥)
اللام والراء ، الواو والياء

| الملاح الميزة | اللام | الراء | الواو | الهاء |
|---------------|-------|-------|-------|-------|
| صامتة | + | + | - | - |
| استوائية | - | - | ٥ | ٥ |
| أنفية | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ |
| متضام | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ |
| قراري | ٥ | ٥ | + | - |
| متوتر | ٥ | ٥ | - | - |
| استمراري | + | - | ٥ | ٥ |
| خشن | ٥ | ٥ | ٥ | ٥ |

(+ = وجود الملمح ، - = عدم وجوده ، ٥ = الحياد)

تلاحظ من الجدول السابق التالي:-

أولاً: يتفق صوتا اللام والراء في وجود ملمح الصامتية.

ثانياً: يتفق اللام والراء في عدم وجود ملمح الاستواء.

ثالثاً: يختلف صوت اللام عن صوت الراء في وجود ملمح الاستواء.

رابعاً: يتفق صوتا الواو والياء في عدم وجود ملمح الصامتية والتوتر.

خامساً: يختلف صوت الواو عن صوت الياء في وجود ملمح القرار.

ويكتفى بالبحث بهذه التقابلات.

الفصل الثاني: رأي المدرسة اللغوية الاجتماعية

١-٢-١ تمهيد

لقد كانت نظرية فرث (Firth) (١٨٩٠ - ١٩٦٠م) رائد المدرسة اللغوية الاجتماعية محصلة للدراسات اللغوية التي بدأت في بريطانيا منذ نهاية القرن الثامن عشر. وكان لفيرث اهتمام خاص باللغات الشرقية فقد عاش فترة من الزمن في الهند وتأثر بجهود علماء اللغة الهنود القدماء ووصفهم للغة السنسكريتية وبخاصة من الناحية الصوتية، وكل ذلك أهله لوضع نظرية لغوية قامت على أصولها مدرسة لغوية مستقلة في تاريخ الفكر اللغوي عرفت باسم المدرسة الاجتماعية الإنجليزية وحجز الزاوية في هذه النظرية هو فكرة السياق^(١).

ومن أهم خصائص السياق عند فيرث إبراز الدور الاجتماعي الذي يقوم به التكلم وسائر المشتركين في الكلام. ويجب تحليل الكلام إلى عناصره و وحداته المكونة له والكشف عما بينها من علاقات داخلية لكي نصل إلى المعنى الذي يتصل أيضاً بمستويات التحليل المختلفة الصوتية والفونولوجية والمورفولوجية والنحوية، مع ملاحظة أن هذه المستويات ترتبط فيما بينها برباط وثيق. ومفهوم المعنى عند فيرث هو مجموعة من العلاقات والخصائص والمميزات اللغوية التي نستطيع التعرف عليها في موقف معين يحدده لنا السياق.

وسنعرض في هذا الفصل نظرية المدرسة اللغوية الاجتماعية الإنجليزية واتجاهات التحليل الفونولوجي وتطبيقها على أصوات اللغة العربية. والجدير بالذكر بأن هذه المدرسة لا تملك نظرية لتعليم الأصوات اللغوية كالمدرسة البنوية السلوكية.

١-٢-٢ نظرية المدرسة اللغوية الاجتماعية:

في عام ١٩٤٤ شاركت بريطانيا لأول مرة في وضع نظرية لغوية عامة على يد فيرث (J.R Firth) الذي كان يعرف أن اهتمام علماء اللغة في بريطانيا لم يتجاوز وضع المعاجم والدراسة الصوتية واللهجة. وقد تأثر فيرث في وصعه لهذه النظرية بنظرية العالم البولندي مالمينوفسكي (B Malinowski) الذي صادف العديد من الصعاب في ترجمة بعض أداب الشعوب البدائية ووجد من الضروري وصع الكلمات في سياقها (Context of Situation) الذي استخدمت أو نُطقت فيه وقد رأى فيرث أن فكرة السياق هذه يمكن أن تمتد وتسمع في إطار تجريدي عام لدراسة المعنى. ومن ثم وضع أصول نظريته التي أصبحت السياق فيها يمثل حقلاً من العلاقات الداخلية والخارجية.

قال فيرث إن «علم الأصوات هو دراسة للدلالة الصوتية للنطق» فالكلام البدائي يحتاج إلى معرفة جيدة للدلالة المتداخلة في الوحدات الصوتية. وقد كان فيرث يركز على الدلالة الصوتية في سياق الكلام ولذا اهتم بالنبر والتنغيم والنغم. وهذه الأشياء تسمى بالمكونات التطريزية (Prosodic) للكلمات.

قديمًا كانت التطريزية تعني النبر والطول والكمية ودرجة الصوت وما إلى ذلك. وإذا قارنا التطريزية بنظرية فيرث نجد تشابهاً بسيطاً جداً بينهما، وكانت أهمية المظاهر التطريزية قليلة جداً قبل ظهور فيرث. وهذه التطريزية عند فيرث تستعمل للمظاهر السياقية وعلاقات الشكل الصوتي، لذا حدد فيرث اهتمام بدراسة اللغة المنطوقة دون أن يهتم باللغة المكتوبة.

فاستيعاب الكلام لا بد أن يرجع لهذه المظاهر التطريزية، والدلالة الصوتية عند فيرث تكون دلالة وظيفية مطردة وهذه الدلالة الوظيفية

المطرودة تعتمد على تغيير مواقع الفونيمات، أي باستخدام المقابلات الاستبدالية بين الألفاظ حتى يحدث تعديل أو تغيير في معاني هذه الألفاظ، لأن كل فونيم مقابل استبدالي لآخر. فتغييره أو استبداله بغيره لا بد أن يعقبه اختلاف في المعنى، كما نقول في العربية (نفر ونفذ) وهذا ما يسميه فيرث (الوظيفة الصوتية الصغرى) مقابل الوظائف الكبرى: المعجمية والصرفية والنحوية ووظيفة سياق الحال الدلالية. وعليه كل صامت أو صائت في اللغة العربية يمكن أن يكون مقابلاً استبدالياً. فالصوامت في تبدلها ذات وظيفية فونيمية، كذلك الصوائت لها دلالة صوتية أي ذات وظيفة فونيمية أقرب إلى وظيفة الصوامت في تغيير معاني الكلمات، إذ الصائت صوت في الكلمة وحزء لا يتجزأ منها ويختلف بعض الباحثين مع فيرث في جعله الصوائت العربية (الفتحة والكسرة والضمة) من قبيل الظواهر التطريزية لاتصالها بأكثر من وحدة فونيمية (Phonematic units) وبمعنى آخر، إن النظام الفونولوجي يتكون من وحدة فونيمية وظواهر تطريزية. ويفهم من كلام فيرث أن النظام التطريزي الذي اقترحه للكتابة إنما تشير رموزه إلى ظواهر تطريزية لا إلى وحدات. وهنا نختلف معه في بعض ما رآه. كون الألف والياء والواو والسكون دلالات كتابية على ظواهر تطريزية أمر مقبول، لأن الأمر فيما يختص بالألف والواو والياء بوصفها دلالات على طول الحركات، إذ الطول ليس وحدة بذاته وإنما هو ظاهرة تطريزية أما الفتحة والكسرة والضمة والهمزة رموز لظواهر تطريزية فالقول غير مقبول عندنا. ذلك لأن الفتحة والكسرة والضمة والهمزة تشير إلى وحدات، لا إلى ظواهر تطريزية، إذ هي عناصر أساسية في التركيب الصوتي للغة العربية.

والظواهر التطريزية هي الملامح الصوتية التي تصاحب الكلمات المنصلة أو الحمل، فتؤدي وظيفة دلالية وأهم هذه الملامح الصوتية النبر والتنعيم.

وقد نجد في كثير من الأحيان ندخلاً صوتياً بين التحليل الفونولوجي والتحليل المعجمي النحوي، وكان علماء النظرية التطريزية يقومون بتحليل الكلمات داخل الإطار النحوي، غير أن مصطلح ظواهر تطريزية هنا يقتصر على الدراسة الفونولوجية للتحليل التطريزي يهتم بدراسة الملامح الصوتية ومقابلتها، مثلاً في اللغة العربية صوت (الناء) الذي يمثل صوتاً أمامياً يقابل صوت (الطاء) الذي يمثل صوتاً خلفياً.

وتصنيف أشكال النظرية التطريزية يكون من الناحية الفونولوجية فقط. وبناءً عليه نوصح فيما يلي أسس هذا التصنيف.

(أ) لا بد من التأكد من وجود الملامح الصوتية أو عدم وجودها.
(ب) لا بد من التأكد من أن الملامح المميزة ما إذا كانت متشابهة أو مختلفة في علاقتها مع بعضها البعض.

وبهذا المنهج التحليلي يتكامل مفهوم نظرية السياق عند فيرث ومعنى هذا أن السياق عنده ينقسم إلى نوعين:

(أ) السياق اللعوي: ويتمثل في العلاقات الصوتية والفونولوجية والمورفولوجية والنحوية والدلالية.

(ب) سياق الحال: ويتمثل في الظروف الاجتماعية والبيئية والثقافية للمتكلمين أو المشتركين في الكلام.

وسنعرص التطبيق لهذا التحليل الفونولوجي على أصوات العربية في الصفحات التالية:

١-٢-٣ اتجاهات التحليل الفونولوجي في المدرسة الاجتماعية الإنجليزية:

وقد أوضح فيرث نقطة الخلاف الرئيسية بينه وبين من ينظرون إلى الفونيم على أنه عائلة من الأصوات الموزعة توزيعاً تكاملياً. ويرى فيرث أن الفونولوجيا هي العلم الذي يهتم بتوصيح الملامح المميزة الصوتية الضرورية في شكل معين من أشكال الكلام. ويبين مكان كل صوت في النظام الصوتي كله، ويرى أن القيمة اللغوية لكل صوت أو توزيع صوتي على بعض الأصوات الأخرى وبشكل غير مباشر على كل أصوات نفس اللغة.

فمن خلال دراسة البنية المقطعية يمكن من توضيح المكونات الفونيمية والمكونات التطريزية للكلمات.

ويجدر بنا قبل الانتقال إلى التطبيق أن نبرز أهم الخطوط الرئيسية في نظرية فيرث الفونولوجية.

أولاً: يؤكد فيرث على أهميته الدراسة التركيبية للكلمة أو للحملة.

ثانياً: تعتمد دراسة فيرث التطريزية على مبدأ تعدد الأنظمة.

ثالثاً: أولى الخطوات العلمية عند فيرث تبدأ بتحديد الكلمة عن طريق دراستها داخل الحملة أو شبه الحملة، حيث تشكل الكلمة وحدة من وحدات هذا التركيب الطويل.

رابعاً: الطريق لدراسة هذه الوحدات الصغرى للكلمات يتم خلال دراسة بنيتها المقطعية.

خامساً: التطريزية عنده تعني كل السمات الموقعية سواء منها التي نحدد بداية الكلمة أم المقطع أم الحملة أم وسطها أم نهايتها.

سادساً: يرى فيرث أن العناصر التطريزية لكلمة تتضمن :-

- (أ) عدد المقاطع (ب) كمية المقاطع (ج) طبيعة المقاطع
(د) موقع المقاطع (هـ) تتابع المقاطع

سابعاً: يرى فيرث أن في اللغة العربية نظاماً آخر غير النظام الفونيمي وهو النظام التطريزي وأعضاؤه هي الفتحة والكسرة والصمة والسكون والألف والواو والياء والهمزة.

١-٢-٤: تطبيق هذه الاتجاهات على أصوات العربية:

نبدأ تطبيقاً بالتعرف على بنية المقاطع في اللغة العربية. ويرى إبراهيم أنيس أن المقاطع المستعملة في اللغة العربية (١) ص ح (٢) ص ح ح (٣) ص ح ص (٤) ص ح ح ص (٥) ص ح ص ص. الأنواع الثلاثة الأولى من المقاطع العربية هي الشائعة وهي التي تكون الكثرة العالية من الكلام العربي. أما النوعان الأخيران فقليلا الشيوع ولا يكونان إلا في أواخر الكلمات حين الوقوف. وقد أضاف أحمد مختار عمر مقطعاً آخر هو (ص ح ح ص ص) ومثل له بكلمة (راد) فإذا صير عدد المقاطع المستعملة في اللغة العربية ستة وهي الخمسة المذكورة مضافاً إليها ما ذكره أحمد مختار عمر وهو (ص ح ح ص ص).

لأن نتناول تطبيق اتجاهات التحليل الفونولوجي في المدرسة الاجتماعية الإنجليزية كما يلي:

(أ) عدد المقاطع:

الكلمة العربية مهما اتصل بها من لواحق (Suffixes) أو سوابق (Prefixes) لا تزيد عدد مقاطعها على سبعة.

ففي كل من المثالين (فسيفيكهمو) أو (أنلز مكموها) مجموعة مكونة من سبعة مقاطع. على أن هذا النوع نادر في اللغة العربية وإنما الكثرة العالية من الكلام العربي تتكون من مجاميع من المقاطع، كل مجموعة لا تكاد تزيد على أربعة مقاطع.

ب) كمية المقاطع:

تنقسم هذه المقاطع العربية من حيث الكمية إلى:

- ١) مقاطع قصيرة وهي (ص ح).
- ٢) مقاطع متوسطة وهي (ص ح ح)، (ص ح ص).
- ٣) مقاطع طويلة وهي (ص ح ح ص)، (ص ح ص ص)، (ص ح ح ح ص ص).

ج) طبيعة المقاطع:

تنقسم المقاطع العربية من حيث طبيعتها إلى:

- ١) مقاطع مفتوحة وهي (ص ح)، (ص ح ح).
- ٢) مقاطع مغلقة وهي (ص ح ص)، (ص ح ح ص)، (ص ح ح ح ص).

د) موقع المقاطع:

موقعية المقاطع العربية:-

- ١) المقاطع (ص ح) يقع في البداية أو في الوسط أو في النهاية فهو مقطع حر.

٢) المقطع (ص ح ص) يقع في كل المواقع السابقة فهو مقطع حر.

٣) المقطع (ص ح ح) يقع في كل المواقع السابقة فهو مقطع حر.

٤) المقطع (ص ح ح ص) يقع أيضاً في كل المواقع السابقة فهو مقطع حر .
 ٥) المقطع (ص ح ص ص) لا يوجد في الفصحى إلا في آخر الكلمة عند الوقف بالسكون فهو مقطع مقيد.

٦) المقطع (ص ح ح ص ص) ولا يوجد في الفصحى إلا في آخر المجموعة الكلامية، حين الوقوف بالسكون على مشدّد مسبوق بصوائت طويلة فهو مقطع مقيد.

نخلص مما سبق إلى القول بوجود أربعة مقاطع حرة هي (ص ح) (ص ح ح) (ص ح ص) (ص ح ح ص) وإبها لا تنقيد في الموضع وتقع في أول الكلمة ووسطها وآخرها. ومقطعان مقيدان منها يختصان بنهاية المجموعة الكلامية وهما (ص ح ص ص)، (ص ح ح ص ص).

هـ) تتابع المقاطع:

الكلمة المشتقة في اللغة العربية، اسماء كانت أو فعلاً، حين تكون مجردة من اللواحق والسوابق لا تكاد تزيد على أربعة مقاطع، ويندر أن يحدها تتكون من خمسة مقاطع مثل (ينعلم) فتتابع المقاطع في هذه الكلمة هو:

(ص ح + ص ح + ص ح ص + ص ح + ص ح)

وكذلك الأسماء المشتقة من هذه الكلمة قد تتكون من خمسة مقاطع مثل (منعلم) ولكن لندرة هذا النوع من الكلمات نعرض هنا أن كلمات اللغة العربية لا تزيد على أربعة مقاطع.

وإذا نظرنا إلى الكلمات العربية التي تتكون فعلاً من المقاطع (ص ح) (ص ح ح) (ص ح ص) وجدنا أشكال تتابع المقاطع محدودة لأن أشكال تتابع المقاطع التي يمكن أن توجد للكلمات ذات الثلاثة أو الأربعة المقاطع ومن الأنواع الثلاثة التي ذكرناها تجاوز المئة، في حين أن المستعمل فعلاً في اللغة لا يكاد يجاوز ربع هذا العدد.

(ص ح ص + ص ح ح + ص ح ح)

والكلمات التي تتبع هذا السبج كثيرة مثل: (يحتار، يمتار.... إلخ) كما قد يكون السبج مثل: (ص ح ح + ص ح ح + ص ح ح). وكلمات هذا النسج أمثال (مباد، معاد،... إلخ) وكذلك قد يكون السبج مثل (ص ح ح + ص ح ح + ص ح ح) وكلمات هذا السبج أمثال (قائل، بايع... إلخ) أما الكلمات التي تتكون من أربعة مقاطع فإن سحها يكون على النحو التالي (ص ح ح + ص ح ح + ص ح ح) مثل (يقدم، يدحرج... إلخ).

الفصل الثالث: رأي المدرسة التوليدية التحويلية

١-٣-١ تمهيد

تنسب النظرية التوليدية التحويلية إلى اللغوي الأمريكي أفرام تشومسكي (Avram Noam Chomsky) وكان تشومسكي في التاسعة والعشرين من عمره، حين أصدر كتابه الأول (التركييب النحوية) (Syntactic Structure) عام ١٩٥٧م والذي بدأ به الثورة على علم اللغة الوصفي. وفي هذا الكتاب كان يركز أساساً على توليد الجملة وتحويلها فقط ولم يكن يتناول علم الأصوات بصورة منفردة، إلا في كتابه (النظام الصوتي للغة الإنجليزية) (the Sound Pattern of English) (١٩٦٨) وكان قد شاركه في تأليف هذا الكتاب العالم المعروف موريس هالي (Morris Halle).

وخرج الكتاب متأثراً بنظرية حاكوس الذي يرى أن الفونيمات هي

ملاح مميّزه. وإذا أمعنا النظر في عنوان الكتاب (النظام الصوتي للغة الإنحليزية) لوحدنا أنه لا يقتصر على قواعد اللغة الإنحليزية، بل كان يريدنا قواعد شمولية أو كلية ويرى تشومسكي أن علم الفونولوجي التوليدي يتناول القويمات كوحداث مميّزة في المعنى.

والنظرية التوليديّة التحويلية لا تتناول هي الأخرى طرق تدريس الأصوات اللغوية.

سنناول بالبحث في هذا الفصل، الجزء المهم من أعمال تشومسكي مما ينصل بموضوع الدراسة وعرض ذلك بصورة ميسّرة بعيداً عن التعقيدات الغنية في هذه المدرسة التوليديّة التحويلية، ولذا سنبدأ أولاً بعرض بعض المصطلحات والمفاهيم التي تصع بين يدي القارئ صورة عن الفونولوجي التوليدي لكي يستطيع في النهاية أن يقدر اتفاق الموضوع وأبعاده وتطبيقه على أصوات اللغة العربيّة.

١.٣.١ الشمولية اللغوية عند تشومسكي

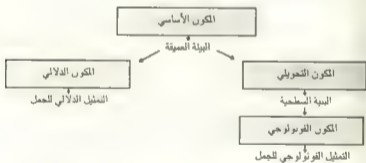
إن هدف المدرسة التوليديّة التحويلية الأساسي هو العمل على تكوين نظرية لغوية شاملة (UNIVERSAL) ننظم عموم اللغات في العالم. والتمييز بين ما يخص لغة معينة وبين ما يخص اللغات بصورة عامة.

قد قسم تشومسكي الشمولية اللغوية إلى جزأين، أولهما كلية منطقية أو شاملة منطقية (Formal Universal) وهي عبارة عن مبادئ عامة تحدد صورة القواعد وشكلها وطريقة عملها من خلال النظم النحوية لعدة لغات معينة. والآخر شاملة ثابتة (Substantive Universal) وهي عبارة عن شاملة تحدد نظاماً من العناصر التي تتصور أو تشكل في قواعد معينة. ويرى تشومسكي مثلاً أن النظرية التوليديّة التحويلية تقترح شاملة منطقية باعتبار

أنواع القواعد في النحو، على حين أنها تعدّ طبقاً للنظرية اللغوية العامة - عناصر كلية ثابتة .

وستتناول نظرية علم الأصول الشمولي في هذا الفصل وهي فرع من فروع علم اللغة العام وكذلك تختص هذه النظرية بمجموعة من التمثيلات الصوتية الممكنة للجمل بواسطة تحديد نظام شامل للملامح الصوتية ويشق التأويل الصوتي لكل جملة من بنيتها السطحية (Surface Structure) التي تشق بواسطة قواعد معينة لذا يقتصر اهتمامنا على البنية.

السطحية والتمثيلات الصوتية وقواعدها. ونصوّر العلاقات بين علم الأصوات الشمولي (الفونولوجي التوليدي) وعلم النراكيب (علم النحو) وعلم الدلالة. في الشكل الآتي:



ويمكن أن ننظر إلى المستوى التحويلي للجملة على أساس أنه شيء مستقل كلياً أو جزئياً عن النظام الذي تظهر فيه الكلمات متعاقبة ترتبط أحدها بالآخرى. ونلاحظ أيضاً أن التمثيل الصوتي لكل جملة من بنيتها السطحية عن طريق القواعد الفونولوجية .

١-٣-٢ اتجاهات التحليل الفونولوجي في المدرسة التوليدية :

والحقيقة أن موقف تشومسكي يشبه موقف عالم اللغة الروسي جاكوفين الذي استقر به المقام في الولايات المتحدة الأمريكية لعدة سنوات كان خلالها يحجر بالقول بأقداً آراء بلومفيلد ومذهبه في علم اللغة. وكان تشومسكي يشارك جاكوبس في اعتقاده بأن هناك وحدات فونولوجية ونحوية ودلالية كلية وشاملة قد تشترك فيها اللغات جميعاً ولكنها ليست منحققة بالضرورة في جميع اللغات، بل ربما يتحقق هذا الوجود بصورة مختلفة وأقل إطراداً مما يوجب مصطلح الكلية أو الشمولية ومع ذلك فإن هذه الوحدات الفونولوجية يمكن

تحديدتها بصورة مستقلة عند وجودها في لغة معينة، بل يمكن أيضاً التعرف عليها عندما توجد في عدد من اللغات شريطة أن يتم تعريف هذه الوحدات وتحديداتها في إطار نظرية لغوية عامة. فحين نعرف مثلاً أن هناك نظاماً فونولوجياً ثابتاً يحتوي على مايقرب من ست وعشرين وحدة فونولوجية ذات خصائص وسمات أو ملامح مميزة وعرض هذه الملامح المميزة مع تطبيقها على أصوات العربية. وجدير بالذكر أن تشومسكي تناول الملامح المميزة الصوتية بالصورة الفيزيولوجية، على حين أن جاكوبس تناول الملامح الصوتية بالصورة الأكوستيكية.

أ) ملامح المجموعة الأساسية :

١) الرنانة (Sonorant) في مقابل غير الرنانة (Obstruent):

الأصوات الرنانة هي التي تنتج بتشكيل التجويف للوترين الصوتيين الذي يجعل الجهر التلقائي ممكناً والأصوات غير الرنانة تنتج بتشكيل التجويف الذي يجعل الجهر التلقائي غير ممكن. فالأصوات الرنانة هي الأصوات الانزلاقية (أي الواو والياء) والأصعية (أي الميم والنون) والمائعة

(Liquids) (أي الراء واللام) والأصوات الصائتة. أما الأصوات غير الرنانة فهي الأصوات الانفجارية والاحتكاكية والانفجارية - الاحتكاكية (٢) صائتي (Vocalic) في مقابل لاصائتي (Nonvocalic):
الأصوات الصائتة تنتج بالتجويف الفموي الذي لا يتجاوز التضيق الجذري الموجود في الصوائت المرتفعة مثل (ا) و (و) ويكون ذلك مع الاحتفاظ للوترين الصوتيين بوضع يسمح بالجهر التلقائي ولا يكفي شرط أو شرطان في إنتاج الأصوات غير الصائتة. فالأصوات الصائتة هي صوائت مجهورة، على حين أن الأصوات اللاصائتة هي أصوات انزلاقية وأنفية وأصوات غير رنانة.

(٣) صامتي (Consonantal) في مقابل لاصامتي (Nonconsonantal):
تواجه الأصوات الصامتة عقبة جذرية في إنتاجها في المنطقة الوسطى من الوترين الصوتيين. أما الأصوات غير الصامتة فهي تنتج بدون مواجهة هذه العقبة.
الأصوات الصامتة هي الأصوات المائعة والانفجارية والاحتكاكية والانفجارية - الاحتكاكية، على حين أن الأصوات اللاصامتي هي الصوائت.

فيمكن تمثيل ملامح المجموعة الأساسية على النحو التالي:

جدول رقم (٦)

| الصفات/ الملامح | صائتي | صامتي | رنان |
|-----------------|-------|-------|------|
| صوائت مجهورة | + | - | + |
| أصوات انزلاقية | - | - | + |
| أصوات مائعة | - | + | + |
| أصوات أنفية | - | + | + |

ب) الملامح التجويفية

ب - ١) التضييق الأساسي :

١) نطعى (Coronal) في مقابل غير نطعى (Noncoronal) :

تنتج الأصوات النطعية بطرف اللسان عندما يكون مرتفعاً إلى أعلى من وضعه الأساسي (أو المحايد) وهي أسنانية ولثوية ولثوية مغوره (Palato-Alveolar) أما الأصوات غير النطعية فهي تنتج بطرف اللسان عندما يكون وضعه في الوسط (أو المحايد) وهي أصوات شفوية وعارية وطبقية ولهوية وحلقية.

٢) أمامي (Anterior) في مقابل غير أمامي (Nonanterior)

تنتج الأصوات الأمامية عند التضييق الذي يحدث أمام مخرج اللثة المغورة فهي أصوات شفوية وأسنانة ولثوية. أما الأصوات غير الأمامية فهي تنتج بدون حدوث أي تضيق وهي لثوية معورة والتوائية وغارية وطبقية ولهوية وحلقية .

ب-٢) الملامح المتعلقة بموضع اللسان:

نعد الكسرة المالة (e) صائناً محايداً في الملامح المتعلقة بموضع اللسان. وهذه الملامح تختص بالأصوات التي تحدث بعد الحنك الصلب .

١) مرتفع (High) في مقابل غير مرتفع (Nonhigh)

تنتج الأصوات المرتفعة بارتفاع جسم اللسان إلى فوق الموقع المحايد وهي تقابل الأصوات غير المرتفعة .

٢) منخفض (Low) في مقابل غير منخفض (Nonlow)

تنتج الأصوات المنخفضة بانخفاض جسم اللسان إلى تحت الموقع المحايد وهي تقابل الأصوات غير المنخفضة .

(٢) خلفي (Back) في مقابل غير خلفي (Nonback)

تنتج الأصوات الحلقية بتراجع جسم اللسان من الموضع المحايد وتقابل الأصوات غير الخلفية.

ويكون تمثيل هذه الملامح على النحو التالي:

جدول رقم (٧)

| الملامح/مواقع النطق | حلفي | لهوي | طيفي | عاري |
|---------------------|------|------|------|------|
| مرتفع | - | - | + | + |
| منخفض | + | - | - | - |
| خلفي | + | + | + | - |

وقد تلعب هذه الملامح الثلاثة دوراً مهماً في النطق الشانوي ويشمل ذلك أنواعاً من التعديلات ومنها:

(أ) التعوير (Palatalization) يفرض الوضع المميز لنطق الصائت (أ)

(ب) التحليق (Pharyngealization) يفرض الوضع المميز لنطق الصائت (أ)

(ج) الإطباق (Velarization) يفرض الوضع المميز لنطق الصائت (أ) المركزي

ويمثل الجدول التالي الملامح الثلاثة المذكورة أعلاه:

جدول رقم (٨)

| للامح/مواضع الصق | اصوات معوردة | اصوات مطبقة | اصوات محلقة |
|------------------|--------------|-------------|-------------|
| مرتفع | + | + | o |
| منخفض | o | o | + |
| حلقي | - | - | + |

(o = محايد)

وقد أجمع تشومسكي وهالي (Chomsky & Halle) على أن الأصوات المحلقة توجد في اللغة العربية ويسمونها أصواتاً مفخمة (Emphatic) ولقد احتللت نسبية الملامح الثلاثة عند تشومسكي وجاكوبس بالصورة الموصحة أدناه.

جدول رقم (٩)

| تشومسكي | جاكوبس |
|------------|---------------|
| مرتفع High | منتشر Diffuse |
| منخفض Low | متضام Compact |
| حلقي Back | قراري Grave |

ويمكن تمثيل الملامح النحوية على النحو التالي:

جدول رقم (١٠)

| مواضع النطق | خلفي | منحصر | مرتفع | نطعي | أمامي |
|-------------------|------|-------|-------|------|-------|
| شعرية | - | - | - | - | + |
| أسنانية | - | - | - | + | + |
| غارية | - | - | + | | |
| أسنانية مطبقة | + | | + | + | + |
| طنقية | + | | + | - | - |
| لهوية | + | - | - | - | - |
| أسنانية مخلفة | + | + | - | + | + |
| خلفي | + | + | - | | |
| صانئت مرتفع أمامي | - | - | + | | - |
| صانئت مرتفع خلفي | + | - | + | | |
| صانئت متوسط أمامي | - | | | - | - |
| صانئت متوسط خلفي | + | | | - | - |
| صانئت منحصر أمامي | | + | | - | - |
| صانئت منحصر خلفي | + | + | - | - | |
| ياء انزلاوية | - | - | + | - | |
| واو انزلاوية | + | - | + | | |
| منع أسدي | - | - | | + | + |

٤) مستدير (Rounded) في مقابل غير مستدير (Nonrounded)

تنتج الأصوات المستديره بتضييق فتحة الشفة، على حين أن الأصوات غير المستديرة تنتج بدون حدوث أي تضييق. والأصوات المستديرة لها صلة وثيقة بالأصوات الحلقية كما في الجدول التالي.

جدول رقم (١١)

| I | U | A | ة | ٣ | الملاح |
|----|---|----|---|----|---------|
| | | | | | الاصوات |
| -- | + | -- | + | -- | حلقى |
| -- | + | -- | + | -- | مستدير |

٥) موزع (Distributed) في مقابل غير موزع (Nondistributed)

تنتج الأصوات الموزعة بالتضيق الذي يمتد مع اتجاه التيار الهوائي إلى أقصى حد ممكن، على حين أن الأصوات غير الموزعة تنتج بالتضيق مع اتجاه التيار الهوائي إلى مدى محدود.

ج) ملامح الصفات:

١) استمراري (Continuant) في مقابل غير استمراري (Stop)

عند إنتاج الأصوات الاستمرارية نجد أن هنالك تضيقاً دائماً في الوترين الصوتيين إلا أنه يسمح بمرور التيار الهوائي. أما الأصوات غير الاستمرارية نجد أن التيار الهوائي الذي يمر عبر الفم يفلق بصورة فعلية.

٢) التسريح الفجائي (Instantaneous Release) في مقابل التسريح البطيء

(Delayed Release).

يفرق هذا الملامح المميز بين الأصوات الانفجارية و الأصوات الانفجارية - الاحتكاكية وذلك لأن الأصوات الانفجارية تنتج بالتسريح الفجائي، على حين أن الأصوات الانفجارية - الاحتكاكية تنتج بالتسريح البطيء.

٣) متوتر (Tense) في مقابل غير متوتر (Lax).

الأصوات المتوترة تنتج بوضوح ودقة ويبدل فيها الجهد العصلي

بصورة كبيرة، على حين أن الأصوات غير المتوترة تنتج سريعاً وتكون أقل وضوحاً من الأصوات المتوترة.

٤) مجهور (Voiced) في مقابل مهموس (Nonvoiced)

تحدث الأصوات المجهورة بذبذبة الوترين الصوتيين مع تيار الهواء وكلما كان تيار الهواء متحركاً فإنه يساعد في جهر الأصوات وتقابل الأصوات المهموسة.

٥) خشن (Strident) في مقابل غير خشن (Nonstrident)

الأصوات الخشنة تصدر صحيحاً أكوستيكياً أكثر من الأصوات غير الخشنة. فالأصوات الخشنة هي أصوات استمرارية غير رنانة وانفجارية-احتكاكية، على حين أن الأصوات غير الخشنة هي أصوات انفجارية ورنانة.

وقد قام تشومسكي بالوصف الفونولوجي على أساس هذه الملامح المميزة كالآتي:

تتكون كل قاعدة من القواعد الفونولوجية مما يأتي :

حيث ترمز (س) إلى عنصر مفرد، بينما ترمز (ص) إلى سلسلة مركبة من عدة عناصر. وقد تكون من عنصر واحد أحياناً. ولذا (س) و (ص) تمثلان الوحدات الفونولوجية ويشير السهم إلى أن العنصر الخارج عنه السهم يمكن أن يتحول إلى العنصر المتحه إليه، أي أنه يمكن أن تحل (س) محل (ص). أما (ف) و (ق) فتشيران إلى الموقع أو السياق الذي تقع فيه (س). وتتضح لنا وطبيعة مثل هذه القاعدة في تفسير بعض الطواهر الصوتية في اللغة العربية مثل طاهرة مماثلة النون للصوت الشفوي الذي يليها يمكن تمثيل ذلك في القاعدتين التاليتين -

(٣) ن — م / — ب

(٤) ن — م / — م

ثم نوحّد القاعدتان في القاعدة التالية هي:

(٥) ن — م / — صامت

+ شفري

١-٣-٤ تطبيق هذه الاتجاهات على أصوات العربية :

نتناول تطبيق هذه الإتجاهات فيما يلي:

(١) الأصوات الرنانة في اللغة العربية هي الأصوات الأنفية والمكررة والجانبية ونصف الصوائت والأصوات الصائتة. أما الأصوات غير الرنانة في اللغة العربية فهي الأصوات الانفجارية والاحتكاكية والانفجارية-الاحتكاكية .

(٢) الأصوات الصامتة في اللغة العربية هي الأصوات الانفجارية والاحتكاكية والافجارية الاحتكاكية والمكررة والجانبية ونصف الصوائت. أما الأصوات الصائتة في اللغة العربية فهي الصوائت .

(٣) الأصوات النطعية في اللغة العربية هي الأصوات الأسنانية مابين الأسنان. أما الأصوات غير النطعية فهي الأصوات الشفوية والغازية والطبقية واللهوية والحلقية .

(٤) الأصوات الأمامية في اللغة العربية هي الأصوات الشفوية والأسنانية والأصوات مابين الأسنان والأصوات اللثوية. أما الأصوات غير الأمامية في اللغة العربية هي الأصوات العارية والطبقية واللهوية والحلقية .

(٥) الأصوات المرتفعة في اللغة العربية هي الأصوات الغازية والطبقية

ونصف الصوائت والكسرة والصمة. أما الأصوات غير المرتفعة في اللغة العربية هي الأصوات اللهوية والحلقية والمكررة والجاسية والشفوية والأسنانية والفتحة .

٦) الأصوات المنخفضة في اللغة العربية هي الأصوات الحلقية والحنجرية والأصوات غير المنخفضة هي الأصوات الشفوية والأسنانية والغارية والطبقية واللهوية والمكررة والحاسية ونصف الصوائت .

٧) الأصوات الحلقية في اللغة العربية هي الأصوات الطبقيّة واللهوية والحلقية وصوت الواو والضمة. أما الأصوات غير الخلفية في اللغة العربية هي الأصوات الشفوية والأسنانية والغارية والجاسية والمكررة وصوت الياء والكسرة والفتحة .

٨) الأصوات غير الاستمرارية هي الأصوات الانفجارية والانفجارية-الاحتكاكية.

أما الرءاء اللمسية في اللغة الغربية فهي غير استمرارية.

٩) الأصوات المجهورة في اللغة العربية هي أصوات الباء والذال والصاد والحيم والطاء والذال والزاي والعين والميم والنون والراء واللام والواو والياء والأصوات الصائفة .

أما الأصوات المهموسة هي أصوات الهمزة والتاء والتاء والحاء والحاء والسين والشين والصاد والطاء والقاف والقاف والكاف والهاء .

١٠) الأصوات الحسنة في اللغة العربية هي الأصوات الاستمرارية غير الربابة والأصوات الانفجارية والأصوات الانفجارية-الاحتكاكية، في حين أن الأصوات غير الحسنة هي الأصوات الانفجارية والأصوات الرنانة .

فيما يلي إليك الجدول الذي يمثل خلاصة للملامح المميزة لأصوات العربية طبقاً لنظرية العود لوحيد التوليدية .

| علائع أصوات | أب | د | ض | ط | ك | ق | هـ | ح | د | ظ | ر | غ | ع | ف | ث | س | ص | ش | ح | م | ن | ر | ل | و | ي | فتحة | كسرة | ضمة |
|----------------|----|---|---|---|---|---|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|------|------|-----|
| رابعة | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| صائتي | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - |
| نظمي | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - |
| أصامي | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - |
| مرتفعة | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| منخفض | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - |
| حلقى | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| استمرى | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| مجهول | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| حش | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - |

المراجع

- القرآن الكريم.
- إبراهيم أنيس، الأصوات اللغوية، القاهرة، مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٧٩.
- أحمد عزت أنجلي، المفاهيم النحوية التي تدرس في المدارس للغة العربية المعاصرة (رسالة ماجستير) القاهرة، جامعة عين شمس، ١٩٨٥.
- أحمد محمد عمر، دراسة الصوت اللغوي، القاهرة، دار الكتب، ١٩٨١.
- تمام حسان، مدخل البحث في اللغة، القاهرة، دار الفقه، ١٩٧٩.
- جعفر مير عني، جرس اللسان العربي، النحوي، معهد الدراسات الدولية للغة العربية، ١٩٨٥.
- جورج كلاس، الأسس واللغة النحوي، بيروت، المطبوعات العلمية، ١٩٨٤.
- جون ليويز، نظرية نشو مسكي اللغوية، ترجمه حمدي خليل، الإسكندرية.
- حمدي خليل، العربية وعلم اللغة النحوي، دراسة في الفكر اللغوي العربي الحديث، الإسكندرية، دار المعرفة العلمية، ١٩٨٨.
- حمدي هبشه، تحليل الأخطاء، وضع تدوات تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، ج ٣، الرياض، مكتب التربية العربية لدول الخليج، ١٩٨٥.
- كريم ركي حسان، أصول بوابية في علم اللغة، القاهرة، مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٨٥.
- كمال محمد بشر، دراسات في علم اللغة، القاهرة، دار المعارف، ١٩٧١.
- كمال محمد بشر، علم اللغة العام، الأصوات، القاهرة، دار المعارف، ١٩٨٠.
- محمود سماعيل صبيح، وسعدي محمد أمين، سبيل اللغوي، وتحليل الأصوات، الرياض، عمادة شؤون المكتبات، ١٩٨٦.
- ميشال ركريا، الأسس النحوي والأعلام، بيروت، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، ١٩٨٣.
- مباحث في النظرية الأساسية وتعليم اللغة، بيروت، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، ١٩٨٣.

- Bloomfield, L., Language, New York: Holt, Rinehart and Winston, 1961
- Brooks, Nelson, Language and Language Learning, New York: Marcourt, Brace and World Inc. 1964
- Chonisky, Noam, "A Review of B.F. Skinner's Verbal Behavior" Language Vol. 35 No.1 Baltimore: Maryland.
- Chonisky, N., & Morris Malle, The Sound Pattern of English, New York: Harper and Row, 1968
- Ferguson, Charles A., "The Emphatic "1" in Arabic" Language XXX11, 1956
- Firth, J.R., Papers in Linguistics, 1934-1951, London: Oxford University Press, 1957.
- Fries, C., Teaching and Learning English As a Foreign Language, Ann Arbor: University of Michigan Press, 1953.
- Jacobson, R., Selected Writings, Vol.1 The Mogue: Mouton, 1971
- Jacobson R., et, al.; Preliminaries to Speech Analysis, Massachusetts: M.I.T. Press, 1967.
- Lado, Robert, Linguistics Across Cultures, Ann Arbor: The University of Michigan Press, 1968.
- Mitchell, T. F., Principles of Firthian Linguistics, London: Longman, 1975.
- Newmeyer, Frederick J., Linguistic Theory in America, Orlando: Harcourt, Brace Jovanovich, Publishers, 1980.
- Nickel, Gerhard, Papers in Contrastive Linguistics, Oxford: The University of Pennsylvania Press, 1974.
- Oller, John W., & Seid M. Ziahosseiny, "The Contrastive Hypothesis and Spelling Errors". Language Learning Vol. 20 No. 2, Ann Arbor: The University of Michigan.
- Pike, Kenneth L., Language, Part III, California: Summer Institute of Linguistics, 1960.
- Rivers, Wilga M., The Psychologist and the Foreign Language Teacher, Chicago: The University of Chicago Press, 1967.
- Robins. R.H.; General Linguistics, An Introductory Survey, London: Longman Group Limited, 1971.
- Saussure, F. De, Course in General Linguistics, New York : Philosophical Library, 1959.
- Skimmer, B.F., Verbal Behavior, New York: Apple-ton-century-Crofts, 1957.
- Trubetzkoy, N.S., Principles of Phonology, Berkeley: University of California, Press, 1971.
- Vjardhaugh. R., "The Contrastive Analysis Hypothesis, TESOL Quarterly Vol. 4. No. 2, Washington D.C.

الهوامش

- (١) F.de Saussure, Course in General Linguistics P.81.
- (٢) حلمي خليل، العربية وعلم اللغة البنيوي، ص ١٠٥.
- (٣) كريم ذكي حسام الدين، أصول لرائية في علم اللغة، ص ٥٧.
- (٤) Frederick J.Newmeyer, linguistic theory in America, P.2.
- (٥) B.F.Sk inner, Verbal Behavior, P.16.
- (٦) عبده الراجحي النحو العربي والتدريس الحديث ص ٣٧.
- (٧) BloomFiced, Language, P.23.
- (٨) Ibid, P.38, pp. 142.
- (٩) ميشال زكريا، الانسية الهادئ والاعلام، ص ٢٢٢.
- (١٠) B.F.Skinner, Verbal behavior, P.80.
- (١١) Noam Chomsky, A Review of B.F.Skinner's Verbal Behavior, Language 35:1 pp. 28-26.
- (١٢) جورج كلاس، الانسية ولغة الطفل العربي، ص ١٠٧.
- (١٣) B.F.Skinner, Op. Cit p.190.
- (١٤) Nelson Brooks, Language and, Language Leaning, pp.263-264.
- (١٥) Wilga M.Rivers, the Psychologist and the Foreign Language Teacher, pp. 13 - 16.
- (١٦) محمود إسماعيل صيني وإسماعيل محمد الأمين، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، ص ٩٨.
- (١٧) حمدي قهشة، تحليل الأخطاء، وفائع ندرات تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، ج٢، ص ٩٨.
- (١٨) R. Lado, Linguistics Across Cultures, pp. 2- 8.
- (١٩) Charles C. Fries, Teaching and learning English as a Foreign , Language p.14.
- (٢٠) RLado, Op. cit., p.11.
- (٢١) Gerhard Nickel, Papers in Contrastive Linguistics, pp. 6-16.
- (٢٢) John W. Oller and Seid M. Ziahosseiny, The Contrastive Hypothesis and spelling errors, Language Learning 220:2, pp. 183 - 189.
- (٢٣) Yao Shen, Linguistic Expiience and Linguistic Habit, Language Learning 12:2 pp. 150-133.
- (٢٤) Ronald Wardhaugh, the Contrastive Analysis Hypothesis, tesol Quarterly 4:2, pp. 130-123.
- (٢٥) حمدي قهشة، مرجع سابق ذكره، ص ١٠٧.
- (٢٦) 44. = N.S.Trubetzkoy, Principles of Phonology, pp.37.
- (٢٧) Ibid ., p. 33.

(٢٨) اصدر كتابه (مختل إلى اللغة) (Introduction to the Study of Language) في سنة ١٩١٤ ثم راجعه وعُدل فيه وأصدره مجدداً في سنة ١٩٢٣ بعنوان (اللغة) (Language) وقد وصفه بعض العلماء بـ (أنجيل علم اللغة الأمريكي).

Bloomfield, Language, P.136. (٢٩)

Bloomfield, Language, P.136. (٣٠)

Ibid., P. 138. (٣١)

Ibid., 137 (٣٢)

(٣٣) جاكوبسن، لغوي روسي في جامعة موسكو في القواعد المقارنة وفي فئة اللغة السلافية (Slavic) أسس في سنة ١٩١٥ مع بعض الطلاب (نادي موسكو الأسبوعي).

R.Jakobson and M.Halle, "Phonology and Phonetics" Selected Writings Vol.1,p.485. (٣٤)

(٣٥) حلمي خليل، العربية وعلم اللغة البنوي، ص ١٠٩ - ١١٠.

Kenneth L.Pike, Language, P.1 (٣٦)

(٣٧) نظرية تشومسكي هي نظرية متأثرة إلى كثير من جوانبها بالمذهب التوزيقي والتوزيعة كما سنرى خلال هذا البحث تمثل قمة النزعة البنوية.

(٣٨) حلمي خليل، العربية وعلم اللغة البنوي، ص ١٢٥.

(٣٩) يرى شام حسان أن همزة الوصل عبارة عن الحركة القصيرة.

R. Jakobson, and M.Halle, "Phonology and Phonetics" Selected Writings, Vol. 1, PP. (٤٠)
486-484

Ibid., P.484. (٤١)

Ibid., P.484. (٤٢)

Ibid., P.485. (٤٣)

Ibid., P.486. (٤٤)

Ibid., P.486. (٤٥)

(٤٦) حلمي خليل، العربية وعلم اللغة البنوي، ص ١٣١ - ١٣٢.

(٤٧) حلمي خليل، العربية وعلم اللغة البنوي، ص ١٣٢.

(٤٨) المرجع نفسه.

T.F.Mitchell, Principles of Firthian Linguistics, P.4. (٤٩)

J.R.Firth, Papers in Linguistics, P.33. (٥٠)

R.H.Robins, General Linguistics, An Introductory Survey, P.152. (٥١)

(٥٢) كمال محمد بشر، دراسات في علم اللغة، القسم الثاني، ص ٢٢٩.

T.F.Mitchell, Op.cit., P.42. (٥٣)

(٥٤) حلمي خليل، العربية وعلم اللغة البنوي، ص ١٣٥.

J.R.Firth, Papers in Linguistics, P 20. (٥٥)

- (٥٦) يسميها كمال محمد بشر في كتابه (علم اللغة العام - الأصوات) بالتطريزية ويسمينا محمد حلمي خليل في كتابه (الصوتيات) بالعروضية.
- (٥٧) T.F. Mitchell, Op.cit, P.37.
- (٥٨) أحمد عزت البيلي، اتجاهات التحليل الفونولوجي في المدارس اللغوية المعاصرة، ص ١٥٠.
- (٥٩) T.F. Mitchell, Principles of Firthian Linguistics, PP.82- 85
- (٦٠) الأصوات اللغوية، ص ١٦٣.
- (٦١) المرجع نفسه، ص ١١٥.
- (٦٢) دراسة الصوت اللغوي، ص ٢٥٦.
- (٦٣) إبراهيم أنيس، الأصوات اللغوية، ص ١٦٢.
- (٦٤) إبراهيم أنيس، الأصوات اللغوية، ص ١٦٢.
- (٦٥) إبراهيم أنيس، الأصوات اللغوية، ص ١٦٦.
- (٦٦) المرجع نفسه، ص ١٦٨.
- (٦٧) ولد تشومسكي في فلاديفيا عام ١٩٢٨، ودرس علم اللغة والرياضيات والفلسفة في جامعة بنسلفانيا، كما تتلمذ على يد عالم اللغة الأمريكي هاريس (Harris) الذي كان أستاذاً علم اللغة بجامعة بنسلفانيا. ويعمل تشومسكي الآن أستاذاً لعلم اللغة في معهد ماساتشوستس للتكنولوجيا (M.I.T) منذ عام ١٩٥٥ م.
- (٦٨) ولد موريس هالي عام ١٩٢٤ م وتعلم على يد جاكوبسن - الذي كان يعمل في حقل علم اللغة في جامعة هارفرد - ونال درجة الدكتوراه في علم اللغة بإشرافه.
- (٦٩) N.Chomsky & M.Halle, The Sound Pattern Of English, P.4
- (٧٠) Ibid., (٧٠)
- (٧١) Ibid., (٧١)
- (٧٢) N.Chomsky & M.Halle, The Sound Pattern Of English, P.7
- (٧٣) ميشال زكريا، مباحث في النظرية الأسلمية وتعليم اللغة، ص ٣٧.
- (٧٤) جون ليونز، نظرية تشومسكي اللغوية، ترجمة حلمي خليل، ص ٢٣٧.
- (٧٥) N.Chomsky & M.Halle, Op.cit., pp.302 - 329.
- (٧٦) R.Jakobson, C.G.M. Fant And M.Halle, Op.cit., pp. 31-50.
- (٧٧) N.Chomsky & M.Halle, Op.cit., P.302.
- (٧٨) Ibid., p.303
- (٧٩) N.Chomsky & M.Halle, The Sound Pattern Of English, p.304
- (٨٠) Ibid., P.305.
- (٨١) Ibid., P. 306.
- (٨٢) Ibid., P.307.
- (٨٣) Ibid., P. 312
- (٨٤) Ibid., P. 306.
- (٨٥) Ibid., P. 309
- (٨٦) Ibid., P. 319.
- (٨٧) Ibid., P. 324.
- (٨٨) Ibid., P.326
- (٨٩) Ibid., P. 329
- (٩٠) Ibid., p. 318